

O Ešebno Lil Le PETERISKERO

O pozdravi

¹ Me, o Peter, o apoštolos le Ježišoskero Kristoskero, pisinav tumenge, save san avrikidle le Devlestar – tumenge, save dživen sar o cudzinci a san rozčhide andro Pontus, Galacija, Kapadokija, Azija the Bitinija.

² O Del amaro Dad peske tumen angloda kidña avri pre peskero planos a prekal peskero Duchos tumen sentňarđa, hoj te šunen le Ježiš Kristus a te aven obžuzarde leskere rateha. Mi del tumen o Del pherdo lačhipen (milost) the smirom!

O džido užaripen

³ Lašaras le Devles, savo hin o Dad amare Rajeske le Ježišoske Kristoske! Bo peskere bare lačhipnaha amen diña o nevo dživipen the o džido užaripen (nadej), sar uštađa le Ježiš Kristus andral o meriben.

⁴ Oda užaripen hin, hoj chudaha sar dedictvos o barvalipen, so šoha (ňikda) na preačhela, na musalola aňi na kirňola a hino garudo andro ňebos prekal tumende.

⁵ E zor le Devleskeri tumen likerel prekal o pačaben, hoj te aven zachraňimen. Odi zachrana hiňi pririchtimen a sikavela pes andro posledno časos.

⁶ Radisaŕon olestar, choc akana pes tumenge kampil sikra te cerpinel andro všelijake probi (skuški),

⁷ hoj pes te sikavel, hoj hino probalimen avri (skušimen avri) tumaro pačaben, so mol buter sar o somnakaj, so našlol. Tumaro pačaben pes mušinel andre jag te probalinel, hoj te chuden vaš oda o lašariben, e slava the e pačiv andre oda džives sar pes sikavela o Ježiš Kristus.

⁸ Les šoha na dikhlán a the avke les kamen; aňi akana les na dikhen, ale pačan andre leste a san pherarde slavne radišagoha, so pes aňi na del avri te phenel le lavenca.

⁹ Bo dochuden oda, pal soste džanas andro pačaben: E zachrana prekal tumare duši.

¹⁰ O proroka, so prorokinas pal le Devleskero lačhipen (milost) prekal tumende, igen rodenas a dophučenas pes pal kadi zachrana.

¹¹ A dophučenas pes pal oda, kana oda časos ela, the sar oda avela, a o Duchos le Kristoskero, savo sas andre lende, anglal phenelas avri pal o cerpišagi le Kristoskere the pal e slava, so avela palis.

¹² Lenge sas sikado, hoj na služinde peske, ale tumenge oleha, so tumenge hin akana vak-erdo prekal ola, save tumenge vakerenas o evaňjelium andre zor le Sentne Duchoskeri, savo sas bičhado andral o ňebos. The o aňjela pre oda igen kamen te dikhel, hoj te achalón.

Te aven sentna

¹³ Vašoda gondolinen pal oda, so keren. Aven strižbe a muken tumen igen pre le Devleskero

lačhipen (milost'), so tumenge ela dino, sar pes sikavela o Ježiš Kristus.

¹⁴ Aven sar ola čhave, save šunen le Dades a ma den tumen te lidžal ole žadoscenge, so tumen sas varekana, sar mek na džanenas o čačipen.

¹⁵ Ale aven sentna andre savoreste, so keren, sar hino sentno Oda, ko tumen vičinda.

¹⁶ Bo hin pisimen: *“Aven sentna, bo me som sentno!”*

¹⁷ A te vičinen “Dado” le Devles – savo na dikhel pro manuš, ale sudzinel pal oda, ko so kerel – ta dživen daraha anglo Del, medik san pre kadi phuv.

¹⁸ Oda purano dživipen, so siklilan tumare dadendar, sas bi e chasna. No, džanen, hoj sanas cinde avri andral oda dživipen a na sas vaš tumenge počimen le somnakaha aňi le rupoha – so našlona –

¹⁹ ale le dragane (vzacne) Kristoskere rateha. Ov, sar o bakroro bi e chiba the bi o binos,

²⁰ sas pre oda imar anglal avrikidlo mek angle oda, sar o Del kerda o svetos, ale sas sikado andro posledna dživesa prekal tumende.

²¹ Prekal leste pačan andro Del, savo les uštađa andral o meriben a diňa les e slava, hoj tumaro pačaben the užaripen te el andro Del.

²² No, te imar žužardan tumare jile oleha, hoj kerenas oda, so phenel o čačipen a hoj kamenas le phralen čače kamibnaha, avke the akana kamen jekh avres žuže jileha.

²³ Se ulilan (narodzindan pes) mek jekhvar – na andral o semenos, so kirňol – ale andral o

semenos, so na kirňol: Andral o džido the večno lav le Devleskero.

²⁴ Bo hin pisimen: *“Savore manuša hine sar e čar a caľi lengeri slava hiňi sar e čarakeri kvitka. E čar šučila avri a lakeri kvitka peľa tele,*

²⁵ *ale o lav le Rajeskero ačhel pro furt.”*

Oda lav hin o evaňjelium, so pes tumenge vakerďa.

2

O džido bar a o sentno narodos

¹ Vašoda odčhiven tumendar savori cholĭ, savore pletki, dojekh klamišagos the zavist a ma aven dujemujengere.

² Sar o čhavore, save mekča akana ulĭle (pes narodzinde), mangel tumenge o žužo duchovno thud, hoj lestar te baron a te aven zachraňimen,

³ te imar koštoľindan oda, hoj o Raj hino lačho.

⁴ Aven ke leste, ko džido Bar, saves o manuša odčhide, ale hin avrikidlo the igen vzacno anglo Del.

⁵ The tumen, sar o džide bara, den pes te ačhavel andro duchovno kher, hoj te aven o sentno rašajipen a te anen o duchovne obeti, so hin pre dzeka le Devleske prekal o Ježiš Kristus.

⁶ Vašoda hin pisimen andro Lav le Devleskero: *“Thovav pro Sion o hlavno bar; o avrikidlo the igen vzacno bar; oda, ko andre leste pačal, na ladžala pes.”*

⁷ Oda bar hino vzacno tumenge, save pačan, ale olenge, save na pačan: *“O bar; so odčhide o murara, ačhila pre stavba hlavno, ⁸ o bar; pre savo pes demen, the e skala, pre savi peren.”* Ola, save

na šunen oda lav, peren pre oda bar, bo o Del oda avke kamelas.

⁹ Ale tumen san o avrikidle manuša, o krališagos le rašajengero a o sentno narodos, hoj te vakeren avri ola bare veci, so kerel o Del – ov, ko tumen vičindā avri andral o kalipen andre peskero igen šukar svetlos.

¹⁰ Varekana na sanas narodos, no akana san o manuša le Devleskere; varekana na prindžarenas o lačhipen le Devleskero, ale akana les chudlan.

Te dživel sar le Devleskere služobnika

¹¹ Phralale mire, phenav tumenge sar olenge, so nane khere kade pre phuv a save ča pal kadi phuv predžan: Zlíkeren tumen le télesne žadoscendar, so pes maren la dušaha!

¹² Dživen mištes tumaro dživipen maškar ola, save na pačan – choc te pre tumende namištes vakeren sar pro živaňa – hoj te dikhen tumare lačhe skutki a te lašaren le Devles andre oda Džives, sar avela.

¹³ O Raj kamel, hoj tumen te podden savorenge, save hine ačhade le manušendar: Či le kraliske sar le nekbaredereske,

¹⁴ abo le vladarenge. Bo ov len bičhavel te marel olen, so namištes keren, a te lašarel olen, so keren mištes.

¹⁵ Bo kada hin oda, so o Del kamel: Te keren o lačhipen a oleha te phanden o muja le nagodaver manušenge, save na džanen, so vakeren.

¹⁶ Dživen sar o slobodne, ale ma zagaruven tumaro nalačhipen la slobodaha; dživen sar o sluhi le Devleskere.

¹⁷ Savoren den pačiv: Le phralen kamen, le Devlestar daran the le kralis den pačiv.

Te zlidžal o pharipen sar o Raj

¹⁸ A tumen, o sluhi, podden tumen tumare rajenge a šunen len andre savoreste. Ale ma podden tumen ča le lačhenge the le jileskerenge, ale the le nalačhenge.

¹⁹ Bo o Del žehñinela oles, ko zlidžal o pharipen vaš oda, hoj kerel pal leskeri voľa a cerpinel, choc nič nalačo na kerđa.

²⁰ Bo so hin olestar, hoj likerem avri, sar tumen dukhaven, te tumen keren o bini? Ale te mištes keren a the avke cerpinen bi e vina a likerem avri, kada hin le Devleske pre dzeka. ²¹ Se pre oda sanas le Devlestar vičinde, bo the o Ježiš cerpinelas vaš tumenge a sikađa tumenge sar te dživel, hoj te keren avke sar ov.

²² *Ov šoha (ñikda) na kerđa binos, aňi o klamišagos šoha na sas andre leskeru muj.*

²³ Sar les košenas, na košelas pale, a sar cerpinelas, na daravelas avri, ale mukelas pes pre oda, ko čačipnaha sudzinel.

²⁴ Ov korkoro ligenda amare bini peskere teloha pro kerestos, hoj te meras le binenge a te dživas le čačipnaske. Prekal leskere rani san avrisastarde.

²⁵ Bo sanas sar o bakrore, save na džanenas, kaj džan, ale akana san visarde ko Pastjeris the ke Oda, savo pes starinel pal tumare duši.

3

Pal o džuvľa the pal o murša

¹ Avke the tumen o džuvla, podden tumen tumare romenge. A te varesave lendar na pačan le Devleskere laveske, anen len bi o lava paš o Del, tumare dživipnaha,

² oleha, hoj on dikhena sar tumen dživen žužes the andre sentno dar.

³ Tumaro šukariben te na el avruno, hoj tumenge dena te kerel o bala pro šere, figinena pre tumende o somnakaj, abo urena tumen andro barvale gada.

⁴ Ale tumaro šukariben mi el andro jilo – o andruno manuš – kovlo the pokorno duchos, bo ada hin, so ačhel pro furt a hin le Devleske pre dzeka.

⁵ Bo kavke pes varekana šukaľarnas the o sentna džuvla, save pačanas andro Del a poddenas pes peskere romenge,

⁶ sar e Sara, savi šunelas le Abraham a vičinelas les “rajeja”. Tumen san lakere čhaja te keren o lačhipen a na daran tumen ņisostar.

⁷ The tumen o murša: Dživen jekhetane tumare romňenca avke, hoj te achaluven, hoj hine slabeder. Presikaven lenge e pačiv, hoj tumare modlitbi nič te na zaačhavel, bo the on tumenca jekhetane chudena le Devlestar o dživipen.

Te ľikerel avri andro cerpišagos

⁸ Pro ostatkos: Mi el tumen savoren jekh gondolišagos, kamen le phralen, mi el tumenge pharo jekh vaš aver, aven lačhejileskere the pokorna.

⁹ Ma den pale o nalačho le nalačhipnaha abo o košiben le košibnaha, ale previsaren oda a

žehñinen, bo pre oda san vičimen, hoj te chuden o požehnañje.

¹⁰ Bo hin pisimen:

“Oda, ko kamel, hoj les te el bachtalo dživipen, a kamel te dikhel o lače dživesa, mi zlikerel peskeri čhib le nalačhestar the peskere vušta, hoj te na vakerel o klamišagos,

¹¹ *mi visarel pes le nalačhestar a mi kerel o lačhipen a mi rodel o smirom andral calo jilo.*

¹² *Bo le Rajeskere jakha dikhen pro čačipnaskere a leskere kana šunen pre lengero mangipen, ale o Raj džal pre ola džene, save keren namištes.”*

¹³ A ko tumenge kerela namištes, te labona pal o lačhipen?

¹⁴ Ale choc te cerpindanas vaš o čačipen, bachtale san. A ma daran tumen lendar, añi ma izdran.

¹⁵ Ale den le Kristus pačiv sar le sentne Rajes andre tumare jile. Aven furt pririchtimen te odphenel sakoneske, ko tumendar phučlahas pal oda, so užaren andre tumaro jilo,

¹⁶ ale polokes a andro smirom. Mi el tumen žuže jile, hoj pes te ladžan ola džene, save namištes vakeren pal tumaro pačivalo dživipen le Kristoha.

¹⁷ Bo te o Del kamlahas, hoj te cerpinas, ta feder hin, hoj te cerpinen vaš o lačo sar vaš o nalačo.

¹⁸ Se the o Kristus jekhvar cerpinelas a muľa vaš o bini – o čačipnaskero vaš o načačipnaskere – hoj tumen te anel ko Del. Sas murdardo telesnones, ale obdžidardo andro Duchos,

¹⁹ a andre leste geľa te vakerel le duchenge andre bertena,

²⁰ save varekana na šunenias, medik o Del likerelas avri a užarelas pre lende andro dživesa le Noachoskere, medik pes ačhavelas o korabos. A gele andre ča frima – oda hin očno džene – a sas zachraňimen prekal o paňi.

²¹ Oda paňi sas angluno obrazis le bolipnaske. No o bolipen na thovel amari mel pal o felos, ale hin o mangipen ko Del vaš o žužo jilo. A o bolipen tumen akana zachraňinel prekal ada, hoj o Ježiš uštila andral o meriben

²² a geľa andro ňebos a hino pal e čači (pravo) sera le Devleske a hin leske poddine o aňjela, o autoriti the o zora.

4

Sar te dživel o sentno dživipen

¹ Te o Kristus avke cerpinda vaš amenge pro felos, ta the tumen pes zoraľaren ajse gondolišagoha, bo oda, ko cerpinda pro felos, preačila te kerel o binos.

² Vašoda, medik dživen pre phuv, ma dživen buter pal o manušeskere žadosci, ale pal oda, so kamel o Del.

³ Se imar dos dživenas avke, sar dživen o bijedevleskere manuša. Ňisostar tumen na ladžanas, dživenas andro nalače žadosci, mačarenas tumen la molaha, mulatinenas, pije-nas a služinenas le džungale modlengje.

⁴ A sar imar lenca oda na keren a na dživen avke rozmukles sar on, čudalinen pes oleske a namištes pal tumende vakeren.

⁵ Ola manuša pes jekhvar ačhavena anglo Del, savo hino pririchtimen te sudzinel le džiden the le mulen.

⁶ Se vašoda pes vakerelas o evaňjelium the le mulenge, hoj te en sudzimen pal oda, sar dživenas andro telos, ale te dživen andro duchos avke, sar kamel o Del.

⁷ O agor savoreske hino pašes. Vašoda aven godaver the strižbe, hoj te aven pririchtimen pes te modľinel.

⁸ Ale anglal savoreste, mi el tumen jekh ke aver baro kamiben, bo o kamiben učharel andre but bini.

⁹ Presikaven e pačiv jekh avreske, bi o du-drišagos.

¹⁰ Sar o lačhe chulaja, saven o Del diňa všelijake dari, služinen jekh avreske, sako ole duchovne daroha, so chudľa.

¹¹ Te vareko vakerel, mi vakerel sar o lava le Devleskere; te vareko služinel, mi kerel oda andral e zor, so les del o Del, hoj te el andre savoreste barardo o Del prekal o Ježiš Kristus, bo leske hin e slava the e zor pro furt. Amen.

Sar te cerpinel sar o Krestanos

¹² Mire lačhe phralale, ma čudalinen tumen la jagake, savi pre tumende avľa, hoj tumen te probalinel (skušinel), sar te pes tumenge ačhilahas vareso čudňo.

¹³ Ale radisalón vašoda, hoj cerpinen vaš o Kristus, hoj te radisalón bares the akor, sar pes sikavela leskeri slava.

¹⁴ Te tumenge keren ladž vaš le Kristoskero nav, bachtale san, bo o Duchos la slavakero, o Duchos le Devleskero, ačhel pre tumende.

¹⁵ Ale űiko tumendar te na cerpinel sar vrahos, űivaűis abo zbuűűikos, vaj sar oda, ko pes thovel andre savoreste.

¹⁶ Ale te cerpinel vareko sar Krestanos, te na pes ladűal, ale mi bararel le Devles, hoj les hin kada nav.

¹⁷ Imar hin e ora, hoj o Del te chudel o sudos peskere manuűendar. Ale te pes chudela eűeb (perűo) amendar, savo ela o agor ole dűenengero, save na űunen o evaűjelium le Devleskero?

¹⁸ A sar hin pisimen:

“Te o manuű, savo hino  a ipnaskero,  a ajci-ajci pes zachraűinela, kaj ela o binoűno the o bijedevleskero?”

¹⁹ Vaűoda the ola dűene, save cerpinen avke, sar kamel o Del, mi podden pes korkore le verne Stvoriteliske a mi keren o la ho.

5

Olenge, save lidűan o zboros

¹ Mangav, sar o starűi, le starűen maűkar tumende – me, savo dikh om le Kristoskero cerpiűagos a som the o dedi os ola slavake, so pes sikavela:

² Lidűan o stados, so tumenge o Del di a. Na vaűoda, hoj tumen andre oda vareko ispidel, ale radiűagostar avke, sar tumendar kamel o Del; na vaű o love, ale vaűoda, hoj lenge kamen andral o jile  a es te sluűinel.

³ A i ma lidűan olen, saven tumenge o Raj di a, sar te ulanas lengere raja, ale aven prik-lados le stadoske.

⁴ A sar pes sikavela o nekbareder Pastjeris, chudena e slavno koruna, so šoha (ňikda) na kirňola.

⁵ Avke the o terneder: Podden tumen le phurederenge a savore tumen podden jekh avrenge. A uren tumen andre pokora, bo *o Del pro barikane džal, ale le pokornen del peskero lačhipen (milost)*.

⁶ Podden tumen tel o zoralo vast le Devleskero, hoj tumen te hazdel upre andre peskero časos.

⁷ Savore tumare pharipena čhiven pre leste, bo ov pes pal tumende starinel.

⁸ Aven paš e godi a ma soven! Bo oda, ko pre tumende džal, o beng, phirel upre tele sar o cholamen ľevos, savo rodel kas te chal.

⁹ Ačhaven tumen leske, aven zorale andro pačaben a džanen, hoj tumare phrala avrether pal o svetos tiš predžan prekal ajse pharipena.

¹⁰ Te sikra cerpinena, o Del – savo presikavel peskero lačhipen (milost) andre savoreste a savo amen andro Ježiš Kristus vičinda andre peskeri slava – korkoro tumen sastarela, zoralařela, thovela pro zoralo zaklados a kerela, hoj te na peren.

¹¹ Leske e slava the e zor pro furt. Amen.

O posledna pozdravi

¹² Ča sikra tumenge pisindom le Silasoha, saves me lav sar pačivale phrales. Bo kamav tumen te podhazdel andro pačaben a kamav te svedčinel, hoj kada hin oda čačo le Devleskero lačhipen (milost). Ačhen andre oda!

¹³ Miro čhavo Marek, the e khangeri andro Babilon*, tumenge bičhavel o pozdravi.

¹⁴ Pozdravinen šukares jekh avres le jilestar. Smirom tumenge savorenge, save san andro Ježiš Kristus.

Amen.

* **5:13** E khangeri andro Rim

Le Devleskero Lav Andre Romaňi Čhib 2019
Romani, Carpathian: Le Devleskero Lav Andre
Romaňi Čhib 2019 (New Testament+)

copyright © 2019 The Word for the World International and The Word for the World Slovakia

Language: Romanes

Contributor: Slovak Bible Society

Eastern Slovak Romani New Testament Plus Portions

The Word for the World International

Eastern Slovak Romani belongs to the larger cluster of dialects designated 'Carpathian Romani'. Roma people of Slovakia and the Czech Republic can read and understand the printed text. The audio is also understood by Roma in parts of Poland, Ukraine, and Romania.

Books of the Old Testament are being added as the translation of the Old Testament progresses. Audio of the whole New Testament is available.

The text and audio are accessible on Bible.com; Biblia.sk; Bible.is; Romani.global.bible.

For further information, please contact Project Manager Pierre van Vuuren at pvanvuuren@twftw.org.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-12-29

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

fb4d190f-4308-5aa8-bddb-58d53f07d849